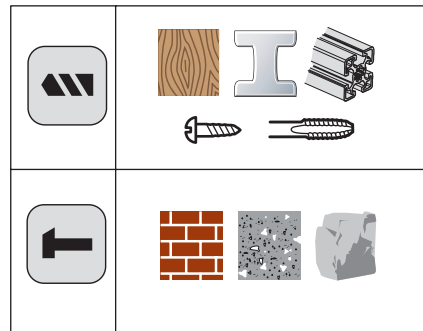


Elektrowerkzeuge®

Kress 650 SBLR-1



Originalbedienungsanleitung (DE)

- Original instructions (EN)
 Mode d'emploi original (FR)
 Istruzioni originali (IT)
 Manual original (ES)
 Manual original (PT)
 Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing (NL)
 Original brugsanvisning (DK)
 Original driftsinstruks (NO)
 Bruksanvisning i original (SE)
 Alkuperäiset ohjeet (FI)
 Πρωτότυπο οδηγίες χρήσης (GR)
 Originalne upute za rad (HR)
 Izvirna navodila (SL)
 Eredeti használati utasítás (HU)
 사용 설명서 (KR)
 הוראות הפעלה (IL)



W-37757/0805

(DE) CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: siehe unten

(EN) CE Declaration of conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: see below

(FR) CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés: Voir ci-dessous

(IT) CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il dotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: vedere sotto

(ES) CE Declaracion de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: ver abajo

(PT) Declaração de conformidade CE

Declaramos a responsabilidade exclusiva que este produto está em conformidade com as seguintes normas ou documentos normativos: Veja abaixo

(NL) CE Conformiteitsverklaring

Vij verklaren op eigen verantwoording, dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: zie onder

(DK) CE Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: se nedenfor

(NO) CE Erklæring av konformitet

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standarder eller standarddokumenter: se nede

(SE) CE Konformitetsförklaringen

Vi intygar och ansvarar för att denna produkt överensstämmer med följande normer och dokument: se nedan

(FIN) CE Todistus

standardinmukaisuudesta
 Todistamme täten ja vastaame yksin siitä, että tämä tuote on alluueteltujen standardien ja stardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen: katso alla

(GR) CE Δήλωση συμδατικότητας

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: βλέπε κάτω

(HR) CE Izjava Dobljavača

Mi izjavljujemo i potvrđujemo pod punom odgovornošću sukladnost proizvoda s sljedećim harmoniziranim normama ili specifikacijom: vidi ispod

(SL) CE Deklaracija o ustreznosti

S polno odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza naslednjim standardom ali normativom: glej spodaj

(HU) CE-Egyenlősségi nyilatkozat

Teljes felelősségünkkel igazoljuk, hogy ez a termék az alábbi normáknak vagy az ezen normákat alátámasztó dokumentumoknak megfelel: lásd alul

(KR) CE 품질보증서

이 물품이 다음의 규격 또는 표준화 문서와 일치하다는 것을 단독의 책임 아래에 보증합니다. 아래 참조:

הצהרת התאמה לתקני CE אנו מצהירים באחריותנו, כי מוצר זה תואם את התקנים או את המסמכים המותאמים הבאים: ראה למטה

EN 60745-2-1
 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
 98/37/EG (bis 28.12.2009), 2006/42/EG (ab 29.12.2009), 2004/108/EG

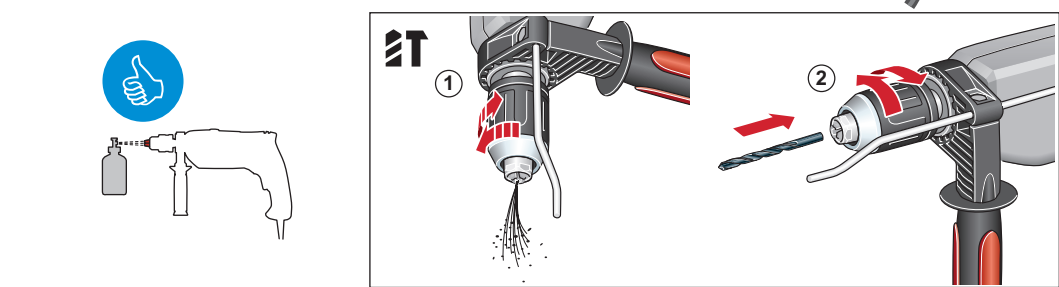
KRESS-elektrik GmbH + Co. KG, D-72406 Bisingen
 Bisingen, im Mai 2008

Klemens Müller,
 Qualität & Prozessbeauftragter
 Quality & Process Representative

Josef Leins,
 Qualitätsmanagementbeauftragter
 Quality Management Representative

Wartung 10

(DE)	Maintenance	21
(EN)	Entretien	32
(FR)	Manutenzione	43
(IT)	Mantenimiento	54
(ES)	Manutenção	65
(PT)	Onderhoud	76
(NL)	Service	86
(DK)	Vedlikehold	96
(NO)	Skötsel	105
(SE)	Huolto	115
(FIN)	Συντήρηση	126
(GR)	Čuvanje	137
(HR)	Vzdrževanje	147
(SL)	Karbantartás	158
(HU)	유지관리	
(KR)	הקוות	
(IL)		



Werkzeugaufnahme wechseln 10

(DE)	Change the tool holding fixture	20
(EN)	Changer l'adaptateur	32
(FR)	Cambiare il mandrino	42
(IT)	Cambio de portabrocas	53
(ES)	Trocar porta-ferramentas	64
(PT)	Gereedschapsopname veranderen	75
(NL)	Værktøjsopptagelse udskiftes	85
(DK)	Utskiftning av verktøyovertakeren	95
(NO)	Byt verktygshållare	105
(SE)	Työkalun kiinnityksen vaihto	114
(FIN)	Αλλαγή υποδοχής εργαλείου	126
(GR)	Izmjena držača	136
(HR)	Sprememba vpetja orodja	147
(SL)	Szerszámbefogó csere	157
(HU)	적 교체 방법	
(KR)	החלפת תושבת הקיבוע	
(IL)		



Technische Daten 16

(DE)	Technical data	16
(EN)	Caractéristiques techniques	27
(FR)	Caratteristiche tecniche	38
(IT)	Datos técnicos	49
(ES)	Parâmetros técnicos	60
(PT)	Technische gegevens	71
(NL)	Tekniske specificationer	82
(DK)	Tekniske data	92
(NO)	Tekniska data	101
(SE)	Teknisket tiedot	110
(FIN)	Τεχνικά χαρακτηριστικά	121
(GR)	Tehnički podaci	132
(HR)	Tehnični podatki	143
(SL)	Műszaki adatok	153
(HU)	기술정보	
(KR)	נתונים טכניים	
(IL)		

Sicherheitshinweise 12

(DE)	Safety instructions	13
(EN)	Consignes de sécurité	23
(FR)	Istruzioni di sicurezza	34
(IT)	Indicaciones de seguridad	45
(ES)	Instruções de segurança	56
(PT)	Veiligheidsinstructies	67
(NL)	Bemærkinger til sikkerheden	78
(DK)	Sikkerhedshenvisning	88
(NO)	Säkerhetsföreskrifter	98
(SE)	Turvallisuusohjeet	107
(FIN)	Οδηγίες ασφαλείας	117
(GR)	Sigurnosne upute	129
(HR)	Varnostna navodila	139
(SL)	Biztonsági előírások	149
(HU)	안전수칙	
(KR)	הוראות בטיחות	
(IL)		

Elektrowerkzeuge®

Kress 650 SBLR-1

DE Betriebsart wählen

EN	Select operating mode	19
FR	Sélectionner le mode d'emploi	30
IT	Selezionare il modo operativo	41
ES	Seleccionar modo de trabajar	62
PT	Seleccionar modo de operação	63
NL	Bedrijfsmodus kiezen	74
DK	Vælg driftsmåde	84
NO	Velg driftsmåte	94
SE	Välj driftart	104
FIN	Käyttötavan valinta	113
GR	Επιλέξετε το είδος λειτουργίας	124
HR	Izaberite operativni način	135
SL	Izbira delovnega režima	145
HU	Üzem módot kiválasztani	156
KR	작동 방법 선택	
IL	בחירת אופן ההפעלה	

max. M8

Ø max = 13 mm

Ø max = 13 mm

Ø max = 30 mm

Ø max = 20 mm

Ø max = 16 mm

Ø max = 68 mm

DE Werkzeug wechseln

EN	Changing the tool	19
FR	Changement d'outil	30
IT	Sostituzione dell'utensile	41
ES	Cambio de útil	62
PT	Troca de ferramenta	63
NL	Gereedschap vervangen	74
DK	Skift af værktøj	84
NO	Skift av verktøy	94
SE	Byta verktyg	104
FIN	Työkalun vaihtaminen	113
GR	Αλλαγή εργαλείου	124
HR	Zamjena alata	135
SL	Menjava orodja	145
HU	Szerszámcser	156
KR	공구 교환하기	
IL	תושבת קיבוע	

Ø 1,5-13 mm

DE Ein ① / Aus ②

EN	On / Off	18
FR	Marche / Arrêt	29
IT	Acceso / Spento	40
ES	Con. / Descon.	61
PT	Ligar / Desligar	62
NL	Aan / Uit	73
DK	Til / Fra	83
NO	På / Av	93
SE	Till / Från	103
FIN	Käynnistys	112
GR	Ενεργοποίηση	123
HR	Upaljeno / Izljučeno	134
SL	Vklop / Izklop	145
HU	Be / Ki	155
KR	스위치 작동법	
IL	הפעלה / כיבוי	

1

2

DE Arbeitshinweise

EN	Operating tips	20
FR	Recommandations pour le travail	31
IT	Indicazioni operative	42
ES	Indicaciones de trabajo	63
PT	Instruções de trabalho	64
NL	Tips voor de werkzaamheden	75
DK	Arbejdshenvisninger	85
NO	Arbeidshenvisninger	95
SE	Arbetsanvisning	105
FIN	Työohjeita	114
GR	Υποδείξεις εργασίας	125
HR	Uputstva za rad	136
SL	Namigi za delo	146
HU	Munkavégzéssel kapcsolatos tudnivalók	157
KR	작업 지침	
IL	בקרה על סל"ד	

3 min

$n_0 = 3.000 \text{ min}^{-1}$

SiO₂

1

2

3

4

click!

VIII

DE Tiefeneinstellung

EN	Depth setting	18
FR	Réglage de profondeur	28
IT	Regolazione della profondità	39
ES	Ajuste de la profundidad	50
PT	Ajuste de profundidade	61
NL	Diepte-instelling	72
DK	Dybdeindstilling	83
NO	Velge turetilling	93
SE	Djupinställning	102
FIN	Syvyidenasetus	112
GR	Ρύθμιση βάθους	123
HR	Podešavanje dubine	133
SL	Nastavitev globine	144
HU	Mélységi beállítás	154
KR	깊이 조절	
IL	בקרת עומק	

17

DE Drehzahl vorwählen

EN	Preselect speed	18
FR	Présélection de la vitesse de rotation	29
IT	Preselezionare il numero di giri	40
ES	Preseleccionar las revoluciones	51
PT	Pré-seleção do número de rotações	62
NL	Toerental vooraf selecteren	73
DK	Forvalg af omdrejningstal	83
NO	Ændring af omdreiningstal	93
SE	Välj varvtal	103
FIN	Valitse kierrosluku	113
GR	Προεπιλογή αριθμού στροφών	124
HR	Odabir broja okretaja	134
SL	Predhodno nastavitve število vrtljajev	145
HU	A fordulatszám előválasztása	155
KR	선택하기	
IL	בקרה על סל"ד	

8

DE Drehzahl steuern

EN	Control speed	18
FR	Controler le couple	29
IT	Regolazione del numero di giri	40
ES	Controlar la velocidad	51
PT	Controlar revoluciones pro minuto	62
NL	Toerental regelen	73
DK	Omdreiningstal styres	84
NO	Styring av turtallet	94
SE	Reglera varvtal	103
FIN	Kierrosluvun ohjaus	112
GR	Ρύθμιση στροφών	124
HR	Regulacija brzine	134
SL	Kontrola hitrosti	145
HU	Fordulatszám vezérlés	155
KR	속도 조절	
IL	בקרה על סל"ד	

8

$n_0 = 0 \rightarrow 3.500 \text{ min}^{-1}$

DE Drehrichtung wählen

EN	Select rotary direction	19
FR	Sélectionner la direction de rotation	30
IT	Selezionare il senso di rotazione	41
ES	Seleccionar sentido de rotación	62
PT	Seleccionar sentido de rotação	63
NL	Draairichting kiezen	74
DK	Valg af omdrjningsretning	84
NO	Velge turretning	94
SE	Rotationsriktning	104
FIN	Kiertosuunnan valinta	113
GR	Επιλογή φοράς περιστροφής	124
HR	Izbior smeri vrtenja	135
SL	Izbira smeri vrtenja	145
HU	Forgásirány választás	156
KR	회전 방향 결정	
IL	בחירת כיוון הסיבוב	

8